



Проекта Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев»

Новости проекта

Новости проекта Местной интеграции беженцев в Республике Беларусь

Региональный проект УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине», финансируемый Европейским Союзом, был утвержден Советом Министров Республики Беларусь 30 сентября 2009 года, и зарегистрирован Министерством экономики Беларуси 15 октября 2009 года (рег. № 1266 в категории «международная техническая помощь»). Регистрация проекта сделала возможным полноценное выполнение его ключевых компонентов в сфере образования, занятости и жилищного вопроса.

Вслед за регистрацией проекта Министерство внутренних дел Республики Беларусь, выступающее в качестве национального координатора проекта, и УВКБ ООН организовали Национальный Руководящий Комитет проекта, в состав которого вошли 26 членов – представители как основных партнеров проекта, так и его целевых групп. В настоящее время Министерство внутренних дел и УВКБ ООН занимаются организацией первого совещания Национального Руководящего Комитета, которое состоится 22 февраля 2010 года. Основная цель совещания – официальное открытие проекта, ознакомление участников с его целями, а также обсуждение практических аспектов его выполнения, в том числе утверждение рабочего плана.

23 ноября 2009 года Минский территориальный центр по оказанию социальных услуг населению при поддержке регионального подразделения Управления внутренних дел организовал встречу для обмена информацией между беженцами и представителями органов власти при участии УВКБ ООН. Представители различных государствен-

ных органов (здравоохранение, образование, трудоустройство, подразделения управления внутренних дел) отвечали на вопросы беженцев относительно различных юридических аспектов, гражданства, жилищных условий, образования и других вопросов. Состоялся открытый интерактивный диалог, весьма информативный для всех участников, в особенности для беженцев. В конце встречи глава управления внутренних дел проинформировал, что на следующую встречу будут приглашены также представители других органов/учреждений, таких как налоговая инспекция, некоторые банки, предоставляющие жилищные кредиты. Организаторы также раздавали несколько информационных брошюр, содержащих контактные данные, адреса и номера телефонов различных департаментов/официальных лиц, которые могут предоставлять информацию и консультировать беженцев. Были также розданы информационные буклеты УВКБ ООН.

2-3 декабря 2009 года в Минске в рамках проекта Местной интеграции беженцев УВКБ ООН и Белорусское Общество Красного Креста провели семинар, посвященный вопросам интеграции беженцев. Основная цель семинара состояла в ознакомлении представителей государственных органов и неправительственных организаций с вопросами, касающимися прав беженцев на интеграцию в обществе принимающей страны.

Информация Секретариата проекта «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине»

КУРСЫ МОЛДАВСКОГО ЯЗЫКА



КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ И ИНТЕГРАЦИИ В МОЛДАВСКОЕ ОБЩЕСТВО

В Кишиневе курсы молдавского языка были открыты в ноябре 2009 года в Международном Независимом Университете Молдовы (УЛИМ). Этот университет славится в первую очередь своими преподавателями и студентами, которые верны идеалам мира, свободы и демократии, созидательного мышления во имя прогресса и на благо людей. Кроме этого, УЛИМ является настоящим центром культуры, образования, науки и искусства.

Курсы разделены на два уровня: средний и более высокий. Студенты имеют возможность изучить грамматику молдавского языка, пообщаться и узнать больше о культуре и традициях молдавского общества.

Курсы посещают люди разных возрастных категорий, желающие изучить осо-

бенности молдавской общины для того, чтобы интегрироваться в общество. Молдавский язык типологически относится к романской подгруппе восточно-романской группы индоевропейской семьи языков и имеет много общего с французским, итальянским, испанским, португальским и

По завершению курсов студенты получают сертификаты, которые будут способствовать их успешной сдаче экзамена, что является необходимым для получения гражданства Республики Молдова.

Курсы молдавского языка организованы в рамках проекта Местной интеграции беженцев в Беларуси, Молдове и Украине. Проект финансируется Европейским Союзом и Управлением Верховного Комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН).



каталонским языками.

В настоящее время курсы молдавского языка посещают 25 слушателей. Классы были оснащены всем необходимым оборудованием, что позволяет учащимся прослушивать и практиковать молдавский язык как иностранный.

Проект реализуется Управлением Верховного Комиссара ООН по делам беженцев в течение 2009 – 2011 годов.

Юлиана Стратан
Помощник по вопросам программы, проект Местной интеграции беженцев в Молдове

Знакомство беженцев с украинскими традициями

10 декабря 2009 года Благотворительный Фонд Рокада (г. Киев, Украина) провел для участников проекта «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине» этнографическую экскурсию в село Хотов Киево-Святошинского района. Гостей принимала Хотовская школа-гимназия (директор Неруш Наталья Васильевна). Экскурсия была посвящена осенним и зимним обрядовым праздникам украинского народа.

Гостей, как водится, встречали хлебом-солью. Пышный каравай, как символ гостеприимства, был передан Томасу Лукаю – беженцу из Анголы. Затем организатор внеклассной работы школы Алена Шовкун провела экскурсию по этнографическому музею. В музейной экспозиции были представлены и настоящая прялка, и глиняная посуда, и вышитые полотенца. Женщин очень заинтересовали предметы быта – аналоги современных бытовых приборов: утюг-каталка, утюг на углях, корыто с тарой (стиральной доской). Слушатели курсов украинского языка во время экскурсии по музею дополнили свой словарный запас словами «ночвы» и «макитра».

Малышка, приехавшая на экскурсию с мамой, с удовольствием играла традиционными украинскими самодельными куклами, сделанными из соломы и лоскутков.

Украинский народ славится своими ремеслами. Гости увидели, как создаются украинские «вышиванки» и петриковская роспись. И не только увидели. Каждый желающий мог поучиться у мастеров-ремесленников. Затем состоялся концерт, посвященный обрядам украинского народа. Во время концерта собравшиеся узнали об истории украинских сезонных праздников. Ведущая концерта Людмила Николаевна Шовкун, заместитель директора школы, не просто объявляла номера – она смогла передать атмосферу праздников, о которых шла речь. Гости тоже не остались в стороне: веселый танец «Кривий танок» танцевали

все присутствующие. Даже те, кто не вышел в зал, прихлопывали и прихлопывали в такт веселой музыке. Звучали украинские народные песни, печальная бандура и веселая гармонь.



А в заключение, как и положено при приеме дорогих гостей, были по-украински щедро накрыты столы. Борщ с пампушками, вареники, холодец, пирожки, узвар...

И какое же украинское застолье без песни! Песню «Зелене жито, зелене! Хороші гості у мене», слова которой раздали всем присутствующим, пели на «бис», а затем долго аплодировали друг другу.

Поскольку экскурсия проходила в преддверии праздника Святого Николая, когда всем послушным детям дарят подарки, гости тоже смогли почувствовать себя детьми. Каждый из присутствующих получил гостинец: кусочек караваия и корзинку со сладостями.

На вопрос «Что Вам понравилось и запомнилось?» беженцы отвечали по-разному.

Нана, беженка из Грузии: «Наши женщины редко улыбаются. Сегодня они забыли о печали и улыбались». Фаркад, чья родина Ирак, более всего поразило доброе и искреннее отношение. Беженки из Афганистана были поражены тем

же: улыбки, искренние и добрые слова, замечательное, приготовленное с любовью угощение – все это предназначалось не какому-то высокому начальству, не каким-то «нужным» людям, а беженцам – людям, не избалован-

ным хорошим отношением и даже просто улыбками. Томас Лукай, как профессионал, по достоинству оценил кухню,



сказав, что непременно научится готовить украинские блюда. И первый рецепт, который он запишет, это рецепт украинского борща. А юноши из Афганистана тронули всех своими словами: «Ми дуже вдячні за все, що сьогодні з нами відбулося. Ми запам'ятаємо це свято надовго».

Мы часто повторяем слово «интеграция», забывая при этом, что за таким сухим сло-

вом стоят живые люди. И очень важно не только дать им определенные знания и оказать материальную помощь, но и помочь им почувствовать себя частью нашего общества, согреть их обожженные войной, болью и потерями сердца простым человеческим общением. Ведь по большому счету, это ничего не стоит. Ведь на самом деле, дороже этого ничего нет.

Елена Барчук
Координатор языковых курсов в г.Киев, БФ «Рокада»

Благотворительный фонд Рокада (г.Киев, Украина) подготовил к изданию две брошюры для беженцев: «Как беженцу зарегистрироваться частным предпринимателем» и «Как правильно составить резюме». В данный момент обе они прошли согласование и скоро будут напечатаны.

В первой брошюре подробно описывается процедура регистрации беженца как частного предпринимателя. Она поможет поэтапно пройти все инстанции и зарегистрировать предпринимательскую деятельность. Брошюра содержит ссылки на законодательство, что позволит признанному беженцу увереннее отстаивать свои права, ссылаясь на указанные законы, в случае отказа чиновником в регистрации. В брошюре указан необходимый для регистрации пакет документов, виды и размеры госпошлин на конец января 2010 года, а также различные виды налогообложения и правила отчетности в налоговой инспекции и пенсионном фонде. Брошюра содержит разъяснение для предпринимателей о том, какие инстанции не-

обходимо дополнительно пройти, если они используют труд наемных работников. Частный предприниматель сможет также найти подробное описание процедуры ликвидации предпринимательской деятельности в случае закрытия бизнеса. Пособие содержит адреса, по которым беженцы могут обращаться, чтобы получить раз-

решение на частное предпринимательство в Киеве, Харькове и Одессе.

Вторая брошюра дает беженцам возможность разобраться в структуре резюме, понять общие правила его составления. В ней акцентируется внимание на том, что правильное составление резюме играет очень важную роль в получении достойной работы. Брошюра содержит рекомендации по размещению резюме на интернет-сайтах для работодателей и соискателей. Важно понимать, что в современном мире многие люди пользуются интернетом для поиска работы так же, как и работодатели для поиска сотрудников. В руководстве также содержится образец резюме, который наглядно показывает беженцам правильность заполнения этой формы.



«Вырванные с корнем» и «унесенные ветром»



Саймон Вираджи, ищательница убежища из Шри-Ланки: «Таких историй, как наша с Сурангой, в жизни много...»

Опасаясь преследований по причине различия религиозных верований, они вынуждены были покинуть родину. Противоречий в семье нет, однако Суранга хотел бы все же перейти в римо-католическую веру, исповедуемую всей семьей.

Вираджи стремилась получить образование в медицинском университете, но проучилась там всего год. Суранга же получил на родине образование по специальности инженер-электрик. Суранга сейчас занимается мелким пред-

принимательством, заняв традиционную для Шри-Ланки нишу продажи разных сортов чая. Пока это только первые шаги, весьма далекие от солидного бизнеса, о котором мечтает семья.

Вираджи, как любая женщина, поддерживающая начинания мужа, вдыхает в бизнес душу. Она хотела бы в дальнейшем, когда дети немного подрастут, открыть чайный клуб. Чайная церемония заслуживает того, чтобы ее изучали, передавали, наполняли новым смыслом, особенно, в современной динамичной жизни. Пока же чайная церемония, благодаря Саймон Вираджи, ищательнице убежища из Шри-Ланки, войдет в арсенал приемов для беженцев и ищателей убежища, которые обращаются за помощью в интеграционный центр «VITA» благотворительного фонда помощи бе-

женцам и переселенцам «Сочувствие».

В Украине в семье из Шри-Ланки родилось двое детей: сын Ашин и дочь Николь. Ашина крестили в Закарпатье, в городе Мукачево, там семья жила раньше. Крестными были работники центра «NEEKA».

Николь, родившуюся на день Святого Николая, крестили в помещении интеграционного центра «VITA». Обряд проводил диакон Кафедрального собора Успения Пресвятой Богородицы города Одессы, что находится по адресу Екатерининская, 33, Мирослав Станислав Вонсевич и монахиня ордена Святых Сестер Салезианок Габриелла. Нужно сказать, что римо-католическая церковь оказала не только духовную, но и материальную поддержку своей прихожанке из Шри-Ланки при выписке из роддома Вираджи и девочки Николь, предоставив детское приданое

и памперсы.

Крестной матерью стала студентка Одесского медицинского университета Дания Томас из Индии. Крестным отцом – Залуцкий Тадеуш Никодимович, председатель польской национальной общины.

А маленькая Николь спокойно проспала весь обряд своего крещения. Ее зарегистрировали под первым номером за 2009 год в «Книге Крещеных церкви Успения Пресвятой Богородицы». Родители получили традиционные для такого обряда подарки, включающие свечу, с которой девочка пойдет к своему первому причастию, а потом и венчанию.

Пожелаем же Николь, Ашину, Вираджи и Суранге, - всей семье ищателей убежища из Шри-Ланки здоровья и долгих счастливых лет жизни.

Мария Фетисова
член Национального Союза журналистов Украины

ДЕТИ СТРЕМЯТСЯ ПОНЯТЬ ДРУГ ДРУГА ДУШОЙ



Дети беженцев и ищателей убежища, проживающие в Пункте временного размещения беженцев (ПВРБ) в г.Одесса, в Международный день родного языка побывали в гостях в «Централизованной городской библиотечной системе для детей им. А.П. Гайдара»

Некоммерческий проект социального партнерства между ПВРБ и КУ ЦГБС для детей действует уже третий год. Цель проекта -это, прежде всего, воспитание юных одесситов в уважении к традициям и культурам разных народов, проживающих в Одессе; а также содействие социально-бытовой адаптации и более глубокой интеграции в украинское общество детей беженцев и ищате-

лей убежища.

Инициативная группа в составе директора КУ ЦГБС для детей Г. Я. Лазаревой, сотрудников библиотеки М. В. Итрухиной, Е. И. Стельмах, Н. Кристи; а также директора ПТРБ В.Е. Веприкова и сотрудников Пункта Юзькова О.П., М. В. Фетисовой, занималась практической разработкой оптимального сочетания методов и средств взаимодействия между детьми-беженцами и детьми-одесситами. Все понимали, как важно для успешной интеграции детей беженцев общение с местными детьми, а для детей-одесситов - знакомство и толерантное восприятие детей других национальностей. Не остались равнодушными

родители и национальные общественные организации Одесского региона. Так, руководитель общественной организации «Афганская община» Абдул Гарвал Сатар организовал транспорт для перевозки детей к месту проведения мероприятия и дети организованно отправились в «Путешествие в страну родного языка». В игровой форме дети побывали на станциях: «Книжная выставка», «Украина», «Россия», «Восточный Базар», «Молдова», «Угадайка» и «Щедровка».

«Восточный Базар» был представлен детьми беженцев и ищателей убежища в Украине. Дети-выходцы из Афганистана, Демократической Республики Конго, Сирии и Судана исполнили песни и стихи, как на украинском, так и на родном своем языке – арабском, фарси, французском.

Девочки из афганской семьи - Сидики, Манон и Газал - исполнили песню на родном для них языке фарси. Вероника Тубензеле, папа которой является выходцем из Демократической Республики

Конго, представила себя на французском языке, а затем стихотворение «Кожушок» прочитала уже по-украински. Дагер Халед, сын сирийского журналиста Дагера Салеха, прочитал стихотворения об отце и матери, написанные его же отцом. Ряд Эльсидик прочитал суру из Корана на арабском языке и стихотворение на украинском языке. Айша Эльсидик, сестра Раяда, вместе с Дагером Салехом прочитала стихотворение о мире профессий.

Мероприятие сопровождалось прекрасными разнообразными музыкальными произведениями учеников Одесской детской музыкальной школы №15: выступлениями фольклорного ансамбля и ансамбля пианистов.

Путешествие в страну родного языка прошло интересно и на одном дыхании. Мы уверены, что донесли до детей главную мысль: не только в Международный День родного языка все языки признаются равными и отдается дань уважения носителям этих языков и их культур. Дети, говоря на разных языках, будут дружить и стремиться понять друг друга душой.

Марина Фет

ВНИМАНИЕ!

Посетите страницу Проекта «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине» на региональном вебсайте Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев

WWW.UNHCR.ORG.UA



На данной странице вы найдете последние новости относительно реализации проекта в трех странах, обзор деятельности партнеров проекта, а также информацию для беженцев и ищателей убежища, государственных органов и гражданского общества. Также вы можете задать вопрос Секретариату Проекта и сотрудникам УВКБ ООН.

Мировые новости



Новый механизм определения степени интегрированности беженцев в обществе в Центральной Европе

возможные вопросы, касающиеся беженцев: соответствие работы беженцев их квалификации и навыкам, обучение детей беженцев в школах и многое другое. В целом механизм включает более 200 количественных и качественных показателей интегрированности беженцев в обществе. Собранные информация позволит оценить ситуацию, в которой находятся беженцы в принимающих странах, а также определить сильные и слабые стороны соответствующей политики этих государств.

УВКБ ООН представило общественному вниманию электронный механизм, который позволит странам Центральной Европы более эффективно оценить уровень интегрированности беженцев в обществах принимающих стран.

Механизм оценки интегрированности беженцев, разработанный Брюссель-

ской группой миграционной политики, был недавно представлен в Будапеште государственным органам и неправительственным организациям стран Центральной Европы. Ожидается, что этот механизм будет распространен в регионе в течение нескольких следующих месяцев.

Механизм охватывает все

Посол Доброй воли УВКБ ООН Анджелина Джоли встретила с жертвами землетрясения на Гаити

Анджелина Джоли посетила медицинские центры, миссию ООН и встретила с пострадавшими детьми на Гаити. По прибытии Джоли в столицу Гаити И.о. Специального представителя Генерального Секретаря ООН Эдмон Муле рассказал ей о масштабах гуманитарной операции и нерешенных проблемах.

Джоли посетила пригород Гаити Каррефур - место реализации программы «Деньги в обмен на труд» (Программа развития ООН), которая позволяет гаитянам получать доход и одновременно помогать в восстановлении своей страны. «Сейчас чрезвычайно важно дать людям возможность работать ради своего будущего. Это помогает возродить надежду и демонстрирует уважение к их достоинству», - сказала Джоли.

Анджелина Джоли также посетила палаточный лагерь в коммуне Дельма, также в Порт-о-Пренсе,



который создал и которым управляет партнер УВКБ ООН - «Врачи без границ». «Меня поразили сила и мужество гаитян. Маленькие дети, чуть старше 9 месяцев, стойко справляются с ампутациями. Один 10-летний мальчик, которому недавно ампутировали ногу, сидел на полу и хихикал про себя над какой-то глупой книгой», - поделилась Джоли.

«Чтобы заново отстроить Гаити, потребуются годы», - заметила Джоли, увидев масштабы разрушений после землетрясения, происшедшего 12 янва-

ря 2010 года. «Ежедневно ООН, правительства и неправительственные организации обеспечивают людям защиту, питание, питьевую воду, временное жилье и медицинские услуги, но потребности все еще велики, а ситуация перемещения может длиться десятилетиями.

Огромное значение имеет обеспечение людей, лишившихся крова, временным жильем, особенно с учетом того, что приближающийся сезон дождей может усугубить разрушения. Все собираются с силами в ожидании второй волны трагедии».



IOM International Organization for Migration



ОБЪЯВЛЕНИЕ

Принимая во внимание острую нехватку переводчиков, которые могли бы оказывать помощь искателям убежища/мигрантам во время прохождения интервью с пограничниками или другими должностными лицами, занимающимися вопросами миграции и убежища из Беларуси, Молдовы и Украины, а также с целью улучшения координации и повышения уровня доступа к службам поддержки на региональном уровне, Международная организация по миграции (МОМ) и Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев создают электронную базу данных переводчиков.

Если Вы студент, изучающий иностранные языки, искатель убежища, беженец, носитель языка или преподаватель, свободно владеющий одним из нижеперечисленных языков, и при этом Вы еще и свободно владеете русским и/или украинским языками, мы приглашаем Вас зарегистрироваться в электронной базе данных переводчиков.

Список языков:

Албанский	Греческий	Немецкий	Тайский
Английский	Датский	Панджаби	Турецкий
Амхарский	Иврит	Персидский	Филиппинский
Арабский	Индонезийский	Польский	Финский
Армянский	Испанский	Португальский	Французский
Бенгальский	Итальянский	Пушту	Хинди/Урду
Болгарский	Каджун	Румынский	Чешский
Венгерский	Кинья-руанда	Сербский	Шведский
Вьетнамский	Китайский	Сомалийский	Эстонский
Голландский	Корейский	Суахили	Японский

База данных будет в распоряжении Министерств и Пограничных служб Беларуси, Молдовы и Украины. МОМ и УВКБ ООН являются исполнительными партнерами. База данных защищена паролями, и переводчики не имеют доступа к анкетам друг друга.

Процесс регистрации уже начался. Если Вы заинтересованы, регистрируйтесь на сайте interpreters.unhcr.org.ua. Для регистрации необходимо заполнить анкету, разместить свое резюме и фотографию. За дополнительной информацией обращайтесь: УВКБ ООН Региональное представительство в Беларуси, Молдове и Украине Миссия МОМ в Украине, Анна Ефименко, Тел. +38 (044) 2545346, e-mail: yefimenk@unhcr.org

Всеукраїнський конкурс дитячих малюнків

ДІТИ СВІТУ, ВІЗЬМІТЬСЯ ЗА РУКИ!

з 20 січня по 3 травня 2010

під патронатом Міністерства освіти і науки України

У світі проживає більше 2-х мільярдів дітей! Усі різні та неповторні: хтось руденький, хтось чорнявий, хтось повний, а хтось худий. Але всі діти мають рівні права! Дізнайся більше про свої права у Конвенції ООН про права дитини.

НАМАЛЮЙ найяскравішу пригоду з новими друзями під час уявної кругосвітньої подорожі Австралією, Азією, Америкою, Африкою, Європою та Антарктидою.

ПРАВИЛА КОНКУРСУ

- Конкурс для учнів 1-4 класів.
- На конкурс приймаються малюнки формату А3, виконані олівцями, фломастерами, фарбами, з підписом (зі зворотного боку вказати: назву роботи, школи, класу, ім'я та прізвище автора, повну домашню адресу з номером телефону).
- Надішліть роботу з планом «Конкурс малюнків» до 3 травня 2010 року на адресу: Представництво ООН вул. Кловський Узвіз, 1 01021, Київ.
- 1 червня 2010 року - оголошення та нагородження переможця.

На переможців конкурсу чекають цікаві призи та поїздка до Києва, а найкращі малюнки будуть надруковані в дитячій книжці.

Детальна інформація та умови конкурсу - на веб-сайті Представництва ООН www.un.org.ua, а також на сайті від Півдня www.rokna.gov.ua та у журналах «Південь» № 6 та «Південь» № 3 (березень) за 2010 рік.

Данная публикация издается при финансовой поддержке Европейского Союза и УВКБ ООН в рамках реализации проекта «Местная интеграция беженцев». Взгляды, изложенные в данной публикации, не обязательно отражают мнение Европейской комиссии и УВКБ ООН.

Вестник проекта Европейского Союза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев» распространяется бесплатно в печатном виде. В электронном формате Вестник размещается на официальном сайте Регионального Представительства УВКБ ООН в Беларуси, Молдове и Украине www.unhcr.org.ua



Издается

Благотворительным Фондом помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие»